



## LO MÁS DESTACADO DE SBSTTA-9: MARTES, 11 DE NOVIEMBRE DE 2003

Los delegados de la novena reunión del Órgano Subsidiario de Asesoramiento Científico y Tecnológico (SBSTTA) de la Convención sobre Diversidad Biológica (CBD) se reunió en sesiones de los Grupos de Trabajo a lo largo de todo el día. El Grupo de Trabajo I (WG-I) analizó el proyecto de Programa de Trabajo sobre áreas protegidas (PAs, por sus siglas en inglés). El Grupo de Trabajo II (WG-II) discutió un proyecto de programa de trabajo sobre transferencia de tecnologías y cooperación, y trató el diseño de indicadores y programas de monitoreo nacionales y de la integración de los objetivos orientados hacia los resultados de los Programas de Trabajo de la CBD.

### GRUPO DE TRABAJO I

**ÁREAS PROTEGIDAS:** La Secretaría presentó documentos sobre plan de trabajo (PoW, por sus siglas en inglés) para áreas protegidas (PAs) (UNEP/CBD/SBSTTA/9/6) y UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/3 e INF/21-22). SUDÁFRICA presentó las conclusiones del 5º Congreso Mundial de Parques (WPC) (UNEP/CBD/SBSTTA/9/6/Add.2), destacando la invitación a desarrollar redes y corredores de áreas protegidas, asegurar la participación de pueblos indígenas y otros interesados, y desarrollar métodos efectivos para monitorear y evaluar la efectividad de los planes de manejo de las áreas protegidas. Dijo que el WPC invitó a la COP-7 a adoptar rigurosos planes de trabajo sobre áreas protegidas. SUECIA presentó el informe del Grupo Técnico *Ad Hoc* sobre áreas protegidas (UNEP/CBD/SBSTTA/9/6/Add.1), y destacó que el plan de trabajo propuesto tiene elementos sobre acciones directas sobre planeamiento y manejo de áreas protegidas, actividades de capacitación y estándares, evaluación, monitoreo y desarrollo de tecnología. Notó que el WPC recomendó agregar elementos sobre participación en los beneficios, equidad y participación.

BRASIL, ALGERIA, ECUADOR y PERÚ enfatizaron la importancia de reconocer la soberanía de las Partes al establecer, manejar y monitorear áreas protegidas transfronterizas. BRASIL y BARBADOS pidieron metas flexibles. BRASIL dijo que la Secretaría no debería proponer el establecimiento de nuevas áreas protegidas y que las áreas protegidas sean integradas en las directrices sobre programas para la asistencia al desarrollo. PORTUGAL e INDIA invitaron a integrar las áreas protegidas dentro de otros programas de trabajo, procesos relevantes y esfuerzos de la CDB para evitar duplicación de trabajo. EE.UU., AUSTRALIA, CANADA y NUEVA ZELANDA expresaron preocupación ante nuevos requerimiento de información.

Muchos países dijeron que los plazos incluidos en los planes de trabajo eran excesivamente ambiciosos y no podían ser alcanzados por países en desarrollo carentes de financiamiento. BRASIL pidió pronto financiamiento para alcanzar los objetivos.

Varias Partes destacaron que los planes de trabajo no consideren adecuadamente las redes ecológicas y AUSTRIA destacó la importancia de conservar la biodiversidad fuera de las áreas protegidas. ESPAÑA propuso agregar una lista para verificar las principales actividades y los plazos pertinentes. ECUADOR e INDIA enfatizaron la necesidad de priorizar actividades y objetivos y POLONIA propuso simplificar los planes de trabajo.

IRLANDA subrayó la necesidad de revisar regularmente la implementación de los planes de trabajo y enfatizó la importancia de aumentar la cientificación. FRANCIA remarcó la necesidad de educación. Varias Partes subrayaron la importancia de la cooperación regional e internacional y la ARGENTINA sugirió agregar referencias a estrategias bioregionales. UCRANIA pidió medidas legales más fuertes para implementar programas de trabajo.

PANAMA dijo que el SBSTTA debe decidir cuando establecer Grupos Técnicos *Ad Hoc* sobre Areas Protegidas, y DINAMARCA apoyó el establecimiento de uno de estos grupos para áreas protegidas y redes ecológicas.

CANADA, PAÍSES BAJOS, MALASIA y la FEDERACIÓN RUSA, señalaron la necesidad de prestar mayor atención a ecosistemas marítimos y de agua dulce. AUSTRALIA, CHINA y JAPON propusieron el establecimiento de áreas protegidas en el alta mar, de acuerdo con la Convención de las NU sobre Derecho del Mar (UNCLOS). TURQUÍA expresó preocupación sobre la referencia a UNCLOS. NORUEGA llamó la atención sobre el proyecto de resolución de la Asamblea General de las NU sobre Océanos y Derecho del Mar que se refiere al trabajo científico y técnico relevante de la CDB. Pidió una referencia cruzada a ese proyecto en el plan de trabajo. PANAMA y COSTA RICA dijeron que no deben establecerse áreas protegidas transfronterizas en desmedro de las áreas protegidas existentes.

Varios países en desarrollo remarcaron la necesidad de promover un enfoque participatorio para el establecimiento, manejo y monitoreo de áreas protegidas. IRLANDA, SUECIA y el REINO UNIDO invitaron a un enfoque "desde abajo hacia arriba" en el manejo de áreas protegidas, mientras otras delegaciones pidieron la participación en los beneficios. JORDANIA y LIBERIA propusieron considerar los aspectos socioeconómicos de las áreas protegidas. Un número de Partes sugirió enfatizar los aspectos regionales de las áreas protegidas y la Comunidad Europea (CE) dijo que el principal objetivo de la CDB debería ser desarrollar un sistema global de redes ecológicas nacionales y regionales comprensivas, representativas y manejadas efectivamente, para 2010 en la tierra y 2012 en el mar. ALEMANIA y la INDIA agradecieron la Promesa Conjunta de las ONGs de apoyar la implementación de un robusto programa de trabajo para áreas protegidas.

EL BANCO MUNDIAL señaló la importancia de distribuir la información sobre los progresos alcanzados en el desarrollo de marcos legales para áreas protegidas. UNESCO dijo que la Red de Reservas de la Biosferas y los Sitios del Patrimonio Mundial son escalones para un sistema comprensivo de áreas protegidas. EL CONSEJO DE DEFENSA DE LOS RECURSOS NATURALES pidió a la COP-7 que adopte una decisión apoyando una moratoria en redes de arrastre hasta que un sistema legalmente vinculante se encuentre en vigor. EL CONSEJO DE EUROPA destacó la importancia de incluir actividades regionales dentro de los planes de acción y la FUNDACIÓN TEBTEBBA, en nombre de los pueblos indígenas y con el apoyo de los AMIGOS DE LA TIERRA y de la UICN, recomendó reconocer más explícitamente los derechos de los pueblos indígenas. Una coalición de ONGs subrayó que los plazos y los objetivos de los planes de acción son alcanzables si cuentan con el nece-

Este número del *Boletín de Negociaciones de la Tierra* © <enb@iisd.org> fue escrito y editado por Stefan Jungcurt <stefan@iisd.org>, Dagmar Lohan, Ph.D. <dagmar@iisd.org>, Charlotte Salpin <charlotte@iisd.org>, Nicole Schabus <nicole@iisd.org>, y Sabrina Shaw <sabrina@iisd.org>. El Editor de Contenido Digital es Francis Dejon <franz@iisd.org>. Traducción al español por Socorro Estrada <socorro@iisd.org>. La Editora es Pamela S. Chasek, Ph.D. <pam@iisd.org> y el Director de Servicios de Información de IISD es Langston James "Kimo" Goree VI <kimo@iisd.org>. El soporte financiero permanente para el *Boletín* es provisto por el Bureau sobre Océanos y Asuntos Ambientales y Científicos Internacionales del Departamento de Estado de los Estados Unidos, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Países Bajos, el Gobierno de Canadá (a través de CIDA, DFAIT y Environment Canada), la Agencia Suiza para el Medio Ambiente, Bosques y Paisaje (SAEFL), el Reino Unido de Gran Bretaña (a través del Departamento para el Desarrollo Internacional - DFID) y el Departamento de Asuntos Alimenticios y Rurales del Medio Ambiente - DEFRA), la Comisión Europea (DG-ENV), el Ministerio de Relaciones Exteriores de Dinamarca, y el Gobierno de Alemania (a través de su Ministerio Federal de Medio Ambiente - BMU, y su Ministerio Federal de Cooperación para el Desarrollo - BMZ). El soporte financiero general del *Boletín* durante el año 2003 es brindado por el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (UNEP), el Gobierno de Australia, los Ministerios de Medio Ambiente y Relaciones Exteriores de Suecia, el Ministerio de Relaciones Exteriores y Comercio de Nueva Zelanda, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Noruega, Swan Internacional, el Ministerio de Medio Ambiente de Japón (a través del Instituto para las Estrategias Ambientales Globales - IGES), el Ministerio de Economía, Comercio e Industria de Japón (a través del Instituto de Investigación sobre Industria y Progreso Social Global - GISPRI) y el Ministerio de Medio Ambiente de Islandia. La financiación para la traducción del *Boletín de Negociaciones de la Tierra* al español fue provista por el Ministerio del Medio Ambiente de España. Las opiniones expresadas en el *Boletín de Negociaciones de la Tierra* son de los autores y no necesariamente reflejan los puntos de vista de IISD o de sus donantes. Las citas del *Boletín de Negociaciones de la Tierra* pueden ser utilizadas en publicaciones no comerciales con la debida referencia académica. Para obtener información sobre el *Boletín de Negociaciones de la Tierra* o solicitar su servicio informativo, contacte al Director de Servicios de Información de IISD por correo electrónico <kimo@iisd.org>, teléfono: +1-212-644-0217 o en 212 East 47th St.#21F, New York, NY 10017 USA.



sario financiamiento. La FAO expresó preocupación con respecto a la inadecuada orientación para responder a amenazas clave a las áreas protegidas.

## GRUPO DE TRABAJO II

**TRANSFERENCIA DE TECNOLOGÍAS:** La Secretaría presentó propuestas para un programa de trabajo sobre transferencia de tecnologías (UNEP/CBD/SBSTTA/9/7 y 7/Add.1), y una revisión de la implementación de las decisiones relevantes de la COP (UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/Add.2). NORUEGA presentó las recomendaciones de la Conferencia sobre Transferencia de Tecnologías y Creación de Capacidades de Trondheim (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/1).

Muchos delegados destacaron la función del Mecanismo de promoción de la Cooperación Científica y Técnica (CHM, por sus siglas en inglés) para facilitar la transferencia de tecnología. ESPAÑA y los PAÍSES BAJOS dijeron que los planes de trabajo propuestos son demasiado ambiciosos. SUDÁFRICA señaló las limitaciones en la capacidad de los países en desarrollo para alcanzar las acciones y objetivos del programa de trabajo y propuso un enfoque por tramos o etapas.

INDONESIA dijo que el intercambio de información requiere financiamiento. Mientras PERU pidió que el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (GEF) provea financiamiento para las evaluaciones nacionales, el GEF destacó que ese financiamiento está disponible para las actividades de capacitación. JAPÓN sostuvo que el establecimiento de incentivos financieros no es función de los países que proveen la tecnología.

ALEMANIA, FINLANDIA y SUDÁFRICA apoyaron el enfoque de la transferencia de tecnologías y creación de capacidades dirigido por la demanda. PERU pidió un mecanismo de consentimiento previo informado para reconocer la contribución de las comunidades indígenas y locales al desarrollo tecnológico, e IRAN y TURQUÍA pidieron una compensación adecuada.

PERU y las FILIPINAS destacaron la necesidad de un inventario global de las tecnologías disponibles. CANADA expresó preocupación sobre el énfasis en el uso de tecnologías en el programa de trabajo y, apoyado por COLOMBIA y otros, dijo que alcanzar la meta de reducir significativamente la tasa de pérdida de biodiversidad para el año 2010 requiere una acción previa que complete la evaluación de las necesidades nacionales. BRASIL, la CE y otros advirtieron contra demorar la evaluación de las necesidades nacionales hasta la preparación del respectivo manual.

ALEMANIA y las Filipinas en nombre de la REGIÓN ASIA PACÍFICO, pidieron alentar las transferencias Sur-Sur. Mauritania, en nombre del GRUPO AFRICANO, pidió transferencias de tecnologías más orientada por metas.

Al destacar la diferencia entre el rol de los derechos de propiedad intelectual (IPRs, por sus siglas en inglés) en el contexto del conocimiento tradicional y el intercambio de conocimientos tecnológicos, ARGENTINA pidió que se hagan las aclaraciones pertinentes en el Programa de Trabajo, y apoyó iniciativas de inversión extranjera. TURQUÍA subrayó la necesidad de equilibrar los IPRs para los desarrollos tecnológicos y el compartir beneficios, y ESPAÑA dijo que la información sobre patentes debería estar disponible a través del Mecanismo de promoción de la Cooperación Científica y Técnica (CHM, por sus siglas en inglés). MALASIA y KENIA pudieron una orientación sobre la transferencia y la adaptación de las tecnologías patentadas y sobre formas de superar las políticas restrictivas de las empresas multinacionales.

FINLANDIA dijo que la transferencia de tecnologías debe incluir la evaluación de las necesidades, impactos y riesgos, y BAHAMAS enfatizó que la evaluación de riesgos debería ser presentada en coherencia con el Protocolo de Bioseguridad.

NUEVA ZELANDA destacó la diversidad de enfoques que existen para la transferencia de tecnologías, así como las capacidades variables a la hora de acceder a las fuentes de conocimientos. La REPÚBLICA DE COREA recomendó convocar a talleres regionales y programas de entrenamiento.

EL PROYECTO RAYO DE SOL pidió que se traten las medidas que restringen el acceso de los países en desarrollo a las tecnologías duras, y la RED DEL TERCER MUNDO enfatizó que la inversión extranjera directa puede tener efectos adversos sobre la transferencia de tecnologías.

**MONITOREO E INDICADORES:** La Secretaría presentó un documento sobre el diseño de los programas de monitoreo e indicadores nacionales (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), el informe de la Reunión de Expertos sobre indicadores (UNEP/CBD/SBSTTA/INF/7), y el informe sobre los proyectos pertinentes del GEF (UNEP/CBD/SBSTTA/INF/19). Diane Blacklane, Copresidente de la Reunión de Expertos, destacó las recomendaciones para compartir las experiencias a través del CHM.

El RU destacó los beneficios de los indicadores acordados en común. ALEMANIA y AUSTRALIA advirtieron contra la duplicación de indicadores.

NORUEGA enfatizó la importancia de la cooperación regional, y AUSTRIA y PORTUGAL solicitaron referencias a la evaluación paneuropea de indicadores ambientales, mientras que BRASIL sugirió incluir el Tratado de Cooperación del Amazonas para el Desarrollo Sostenible de los Bosques. La FAO destacó los procesos forestales regionales que incluyen indicadores de biodiversidad de los bosques.

FINLANDIA enfatizó la necesidad de incluir los parámetros de biodiversidad en los inventarios nacionales de recursos. KENIA expresó su preocupación respecto de los costos del monitoreo. AUSTRALIA destacó la diferente capacidad a la hora de desarrollar indicadores.

**OBJETIVOS ORIENTADOS A LOS RESULTADOS:** El presidente del WG-II, Asghar Fazel (Irán), abrió la discusión sobre el documento de la integración de los objetivos orientados a los resultados dentro de los programas de Trabajo de la CBD (UNEP/CBD/SBSTTA/9/14).

Walter Reid, Evaluación Ambiental del Milenio (MA), informó sobre el progreso realizado por su organización, destacando el diseño de indicadores, la evaluación de indicadores y sus consiguientes fuentes de información, la identificación de las necesidades de monitoreo, y las experiencias de estudio de casos.

David Brackett, IUCN, describió el sistema de categorías e indicadores de IUCN, enfatizando su rol como el mejor sistema de evaluación disponible, que brinda las bases para la conservación, la toma de decisiones y el desarrollo de indicadores.

ALEMANIA destacó las diferencias entre los objetivos 2010 y los Objetivos de Desarrollo del Milenio de las NU, y sugirió que se haga una referencia a la colaboración entre agencias y a las amenazas a la biodiversidad. AUSTRALIA recomendó centrarse en los tres peligros principales: especies extrañas invasoras, uso insostenible, y pérdida de la vegetación nativa. HAITI recomendó incluir la pobreza en la lista de amenazas a la biodiversidad.

La FEDERACIÓN RUSA y ARGENTINA dijeron que recursos, capacidades y medios financieros de implementación deberían ser considerados. BRASIL sugirió que la COP enfaticé la creación de capacidades de modo de permitir que los países en desarrollo implementen objetivos orientados a los resultados.

ARGENTINA solicitó que se clarifique la definición de bienes y servicios vinculados a la biodiversidad, y el RU recomendó adoptar la definición de pérdidas de biodiversidad propuesta en la reunión "2010 – El desafío de la biodiversidad global".

AUSTRALIA enfatizó la necesidad de alcanzar un equilibrio entre los procesos y los indicadores de estado. El RU, con el apoyo de FILIPINAS, propuso poner a prueba los indicadores. MEXICO pidió indicadores prácticos, y dijo que la UNEP-WCNC debería manejar la información. CANADA y el RU propusieron integrar los objetivos 2010 en los Objetivos de Desarrollo del Milenio. El RU enfatizó la necesidad de aumentar la concientización sobre el objetivo 2010.

## EN LOS PASILLOS

Mientras la discusión sobre la transferencia de fue inesperadamente ágil, un delegado señaló que los numerosos pedidos de financiamiento y evaluación de necesidades enmascaran la falta de voluntad política de avanzar en este área crucial, señalando que el financiamiento del GEF está disponible y que los países ya saben cuáles son sus necesidades. Al señalar las intervenciones exageradamente generales sobre esta cuestión, otro delegado lamentó la falta de entendimiento acerca de sus implicancias y complejidades.

Más allá de un fácil avance sobre el tema de las áreas protegidas, algunos delegados especularon que las controversias podrían surgir al final de la semana, cuando deban decidir acerca de los próximos pasos en el tratamiento de las áreas protegidas. Sin embargo, el hecho de que la Sala de Conferencias I esté colmada y las ONGs, IGOs y gobiernos muestren una clara predisposición para colaborar en esta cuestión, indican el compromiso de las Partes y los Sectores Interesados para actuar sobre esta cuestión tan urgente.

## TEMAS PARA VER HOY

**GRUPO DE TRABAJO I:** El WG-I se reunirá de 10 a 13 para considerar el desarrollo de los principios prácticos y las directrices operacionales para el usos sostenible. El WG-I volverá a reunirse a las 15 para tratar las directrices de la implementación del enfoque ecosistémico, y analizar un Documento del Salón de Conferencias sobre el Programa de Trabajo para la biodiversidad de las montañas.

**GRUPO DE TRABAJO II:** El WG-II se reunirá de 10 a 13 para continuar el debate sobre objetivos orientados a los resultados. El WG-II volverá a reunirse a las 15 para analizar el vínculo entre el cambio climático y la biodiversidad.